

1

Honoris Causa Eugenio Coseriu, octubre 24, 1988.

Eugenio Coseriu
Sincronía, diacronía e historia
El problema del cambio lingüístico
3a ed.
Biblioteca románica hispánica
Editorial Gredos. Madrid, 1978

La lengua cambia porque no está *hecha*, sino que *se hace* continuamente por la actividad lingüística. En otros términos, cambia porque se habla...la lengua no se impone al hablante, sino que se le ofrece: el hablante dispone de ella para realizar su libertad expresiva... por tanto cabría más bien preguntarse por qué la lengua no cambia totalmente, por qué se rehace, o sea por qué el hablante no inventa íntegramente su expresión. Esto no puede entenderse si no se entiende que la historicidad del hombre coincide con la historicidad del lenguaje. El hablante no emplea otra técnica, sino que utiliza el sistema que se le ofrece por la comunidad y, más aún, acepta también la realización que le proporciona la norma tradicional, porque esta es *su* tradición."una conciencia que significa presupone una conciencia que interprete, es decir que acoja el signo y lo comprenda" (Calogero) En este sentido, el lenguaje es el primer fundamento y el primer modo de manifestarse, de la intersubjetividad, del ser con otro que coincide con el ser histórico del hombre...la conciencia humana es siempre conciencia histórica y el modo fundamental de manifestarse en el hombre la conciencia histórica es la "lengua", el hablar como otros, es decir, *como ya se ha hablado*, conforme a una tradición.

El cambio lingüístico tiene su origen en el diálogo: en el paso de modos lingüísticos del hablar de un interlocutor al saber del otro. Todo aquello en que lo hablado por el hablante - en cuanto modo lingüístico - se aleja de los modelos existentes en la lengua por la que se establece el coloquio, puede llamarse innovación. Y la aceptación de una innovación por parte del oyente, como modelo para ulteriores expresiones, puede llamarse adopción....El cambio lingüístico (cambio en la lengua), es la difusión o generalización de una innovación, o sea necesariamente una serie de adopciones sucesivas. Es decir que en último término todo cambio es originariamente una adopción.

Ciertamente, la intención expresiva del hablante se mantiene en gran parte dentro de lo permitido por la lengua (tradición lingüística). Sin embargo la variedad misma del saber lingüístico ofrece amplias posibilidades de selección (entra varias realizaciones normales y varios modos sistemáticos isofuncionales), y toda selección es una modificación del equilibrio de la lengua, comprobada en el hablar.

2

...puede decirse que una adopción corresponde siempre a una necesidad expresiva, necesidad que puede ser cultural, social, estética o funcional. El oyente adopta lo que no sabe, lo que le satisface estéticamente, le conviene socialmente, o le sirve funcionalmente. La adopción es por lo tanto un acto de cultura, de gusto y de inteligencia práctica.

{la "difusión intensiva" i.e. la difusión que se traduce en generalidad en todas las palabras que contienen el grupo o fonema afectado, se explica porque}....lo que se adopta no es un elemento "hecho" (tal sonido en tal palabra), sino un elemento formativo, una pauta, un modo de hacer....

...el problema del cambio linguístico no puede y no debe plantearse en términos causales...

...la antinomia sincronía-diacronía no pertenece al plano del objeto sino al plano de la investigación; no se refiere al lenguaje, sino a la linguística...

...la lengua que no cambia es la lengua abstracta...la que cambia es la lengua real en su existir concreto...mas esta lengua....se da solo en el hablar: das Leben der Sprache ist ja nicht ein zweites, allgemeines Leben neben oder uber dem der Sprechenden" (N. Hartmann)

...por lo tanto, la distinción entre sincronía y diacronía no pertenece a la teoría del lenguaje (o de la lengua), sino a la teoría de la linguística...

...pero la lengua no pertenece al orden causal sino al orden final, a los hechos que se determinan por su función. Si se entiende la lengua funcionalmente, primero como función, y luego como sistema - y es así como hay que entenderla, pues la lengua no funciona *porque* es sistema, sino al contrario, es sistema para cumplir una función, para corresponder a una finalidad - entonces resulta evidente que los términos del problema deben invertirse. Lejos de funcionar solo "en ne changeant pas" como sucede con los "códigos", la lengua cambia para seguir funcionando como tal...

...mas esta lengua determinada constantemente (y no de una vez por todas) por su función, no está hecha sino que se hace continuamente por la actividad linguística concreta: no es ergon sino energeia, mejor dicho, es acto y potencia de una energeia

...la lengua no se da más que en el hablar de los individuos, y el hablar es siempre hablar de una lengua...

..ahora bien, la lengua funciona y se da concretamente en el hablar ...realmente y no en algún sentido metafórico, el lenguaje es actividad y no producto